

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

ESP SENSOR INSTALLATION INSTRUCTIONS

SENSORS COVERED: ACC-E, ACC-EN, ATJ-E, ATJ-EN, ALG-EN, ALG-ENM, ACA-E, ACB-E, ACB-EM, ACB-EW, ALN-E, ALN-EN
COMPATIBLE BASES: YBN-R/3, YBN-R/3M, YBO-R/SCI, YBO-R/SCIM, YBO-BS, YBO-BSB.

Please note that a sensor suffixed by NP is a non-pulsing type and the LEDs will not flash when polled, but the LEDs will illuminate when the sensor is in a fire condition.

The ACC, ATJ, ACA, ACB, ALN and ALG polling LED can be turned off at the Control Panel (Control Panel compatibility needs to be checked to verify if this facility is supported). Follow the guidelines below before installation and maintenance. Hochiki cannot guarantee a sensor's performance if these guidelines are not followed.

- This sensor cannot be used to prevent fire itself, it is only intended to detect a certain characteristic(s) of fire.
- When installing, ensure the location of each sensor has been planned in accordance with appropriate local and national fire regulations/recommendations.
- After installation all sensors on the fire alarm system must be tested to verify correct operation
- Installation and maintenance should only be carried out by suitably trained personnel.
- Do not use a high voltage tester on any Sensor or any Base with electronics.
- Sensor operation should not be tested with a naked flame or open fire
- A dust cover is included with the sensor to prevent contamination during installation. The dust cover must be removed for the sensor to operate.
- Each sensor must have its address set before system operation.
- The bases should be wired as shown in figure 1 below. Note that the ACB-EW features flying leads for connection to the loop and is supplied with its own fixing base.

Setting the Address

Each sensor must have its address set before system operation. Using the installation plan that shows the proper location for each sensor, find the address for the sensor to be installed. Check that the address and location on the plan match correctly. Address is any number from 1 to 127. For address setting, use the address programmer and write the number on the label of the sensor after setting. When address changing, renew the number on the label. See the instruction of the appropriate address programmer TCH-B200 about detail of setting method. Note that to program the ACB-EW with the TCH-B200 address programmer, a programming lead (PL-2) must be used (jack plug to croc-clips).

NOTE:

- Maximum current for remote indicator is 10mA.
- Base fixing centres are 48mm to 74mm
- Maximum wire thickness is 2.5mm²/terminal

The sensor must be subject to periodic maintenance during regular service visits. This period should be outlined in the appropriate standards or recommendations. If there are no such standards existing, Hochiki recommends that the minimum period of maintenance should be 1 year and that the following should be taken into account:

- A regular operation test should be performed.
- A visual check for staining and mechanical damage should be made.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DES CAPTEURS ESP

CAPTEURS CONCERNÉS : ACC-E, ACC-EN, ATJ-E, ATJ-EN, ALG-EN, ALG-ENM, ACA-E, ACB-E, ACB-EM, ACB-EW, ALN-E, ALN-EN
SOCLES COMPATIBLES : YBN-R/3, YBN-R/3M, YBO-R/SCI, YBO-R/SCIM, YBO-BS, YBO-BSB.

Veuillez noter qu'un capteur dont le nom se termine par le suffixe NP est un capteur de type non pulsatile dont les voyants LED de contrôle ne clignotent pas mais s'allument en situation d'incendie.

Les voyants LED de contrôle des capteurs ACC, ATJ, ACA, ACB, ALN et ALG peuvent être désactivés à partir du panneau de commande (vérifiez la compatibilité du panneau de commande pour vous assurer de la prise en charge de cette fonction). Suivez les instructions ci-dessous avant l'installation et l'entretien. Hochiki ne peut être tenu responsable des performances d'un capteur en cas de non-respect de ces instructions.

- Ce capteur n'est pas destiné à empêcher un incendie en soi, mais uniquement à détecter certaines caractéristiques typiques d'un incendie.
- Au moment de l'installation, assurez-vous que le positionnement de chaque capteur est conforme aux réglementations et recommandations locales et nationales d'application en matière de prévention des incendies.
- Une fois l'installation terminée, tous les capteurs du système d'alarme incendie doivent être testés afin de vérifier leur bon fonctionnement.
- Seul du personnel formé de manière appropriée devrait prendre en charge l'installation et l'entretien.
- Aucun appareil d'essai haute tension ne doit être utilisé sur les capteurs ou les socles à composants électroniques.
- Le fonctionnement des capteurs ne doit pas être testé à l'aide d'une flamme directe ou d'un feu.
- Une protection anti-poussière est fournie avec chaque capteur afin qu'il ne soit pas contaminé pendant l'installation. La protection anti-poussière doit être retirée pour que le capteur puisse fonctionner.
- L'adresse de chaque capteur doit être réglée avant la mise en fonction du système.
- Les socles doivent être connectés comme illustré dans le schéma 1 ci-dessous. Remarque : le modèle ACB-EW est muni de câbles volants pour le raccordement au circuit et est livré avec son propre socle de fixation.

Réglage de l'adresse

L'adresse de chaque capteur doit être réglée avant la mise en fonction du système. À l'aide du plan d'installation indiquant l'emplacement correct de chaque capteur, déterminez l'adresse du capteur à installer. Vérifiez que l'adresse et l'emplacement sur le plan correspondent. L'adresse est un nombre de 1 à 127. Pour le réglage de l'adresse, utilisez le programmeur d'adresse et notez le numéro sur l'étiquette du capteur après le réglage. En cas de modification de l'adresse, corrigez le numéro sur l'étiquette. Reportez-vous aux instructions du programmeur d'adresse TCH-B200 correspondant pour plus d'informations sur les opérations de réglage. Remarque : pour programmer le modèle ACB-EW avec le programmeur d'adresse TCH-B200, un câble de programmation (PL-2) est nécessaire (connecteur mâle sur pinces crocodiles).

REMARQUES :

- Courant maximum pour l'indicateur à distance de 10 mA.
- Centres de fixation de socles : 48 mm sur 74 mm
- Épaisseur de câble maximum : 2,5 mm² / terminal

Un entretien périodique du capteur doit être effectué au cours de visites de service régulières. Cette période doit être répertoriée dans les normes et recommandations correspondantes. En l'absence de telles normes, Hochiki recommande un intervalle d'entretien minimum d'un an en tenant compte des instructions suivantes :

- Un test de fonctionnement doit être mené régulièrement.
- Une vérification visuelle de coloration ou de dégradation mécanique doit être effectuée.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE VAN DE ESP-SENSOR

BETREFFENDE SENSORS: ACC-E, ACC-EN, ATJ-E, ATJ-EN, ALG-EN, ALG-ENM, ACA-E, ACB-E, ACB-EM, ACB-EW, ALN-E, ALN-EN
COMPATIBELE SOKKELS : YBN-R/3, YBN-R/3M, YBO-R/SCI, YBO-R/SCIM, YBO-BS, YBO-BSB.

NB: Een sensor met het achtervoegsel NP is een sensor van het niet-pulserende type en de ledlampjes flitsen niet bij activering, maar de ledlampjes lichten wel op wanneer de sensor brand constateert.

De activeringsledlampjes van de ACC, ATJ, ACA, ACB, ALN en ALG kunnen op het Controlepaneel wordt uitgeschakeld. (De compatibiliteit van het Controlepaneel moet worden gecontroleerd om te verifiëren of deze functie wordt ondersteund.) Volg onderstaande richtlijnen voor de installatie en het onderhoud. Hochiki kan de prestaties van een sensor niet garanderen als deze richtlijnen niet worden opgevolgd.

- Deze sensor kan niet worden gebruikt om brand te voorkomen. De sensor is alleen bedoeld om bepaalde kenmerken van brand op te sporen.
- Zorg er bij de installatie voor dat de sensor wordt geïnstalleerd op een plek die overeenkomt met de desbetreffende plaatselijk en landelijk geldende brandvoorschriften/aanbevelingen.
- Na installatie moeten alle sensoren van het brandalarmsysteem worden getest om te verifiëren dat zij correct werken.
- Installatie en onderhoud moeten alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Gebruik geen tester met hoog voltage op een Sensor of sokkel met elektronica.
- De werking van een sensor mag niet worden getest met een open vlam of open vuur
- De sensor is uitgerust met een stofkap zodat er geen verontreiniging optreedt tijdens de installatie. Deze stofkap moet worden verwijderd voordat de sensor in gebruik wordt genomen.
- Voor elke sensor moet het adres worden ingesteld voordat het systeem in werking treedt.
- De bedrading van de sokkel moet zijn zoals weergegeven in figuur 1 hieronder. NB: De ACB-EW heeft losse voedingsdraden die kunnen worden aangesloten op de lus en heeft een eigen bevestigingssokkel.

Het adres instellen

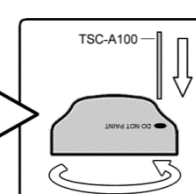
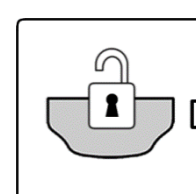
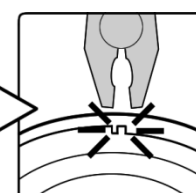
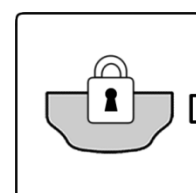
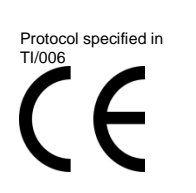
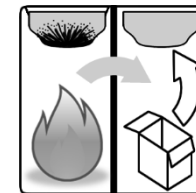
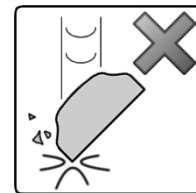
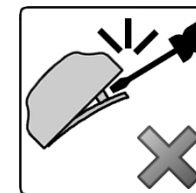
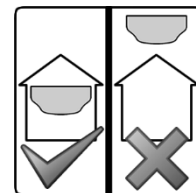
Voor elke sensor moet het adres worden ingesteld voordat het systeem in werking treedt. Zoek het adres op voor de te installeren sensor met behulp van het installatieoverzicht dat de juiste locatie voor elke sensor aangeeft. Controleer dat het adres en de locatie op het overzicht precies overeenkomen. Het adres is een willekeurig nummer van 1 tot 127. Gebruik het adresprogramma voor het instellen van het adres en schrijf het nummer daarna op het label van de sensor. Wanneer u het adres wijzigt, moet het nummer op het label ook worden aangepast. Zie de instructie bij het desbetreffende adresprogramma TCH-B200 voor meer bijzonderheden over de methode voor het instellen van het adres. Als u de ACB-EW wilt programmeren met behulp van het adresprogramma TCH-B200, moet er een programmadraad (PL-2) worden gebruikt (jackplug naar croc-clips).

OPMERKING:

- Maximale stroom voor indicator op afstand is 10mA.
- Midden van bevestigingssokkels is 48mm tot 74mm
- Maximale draaddikte is 2,5mm²/pool

De sensor moet regelmatig worden onderhouden tijdens periodieke onderhoudsbezoeken. Hoe vaak dit moet gebeuren, moet worden vermeld in de desbetreffende standaarden of aanbevelingen. Als dergelijke standaarden niet voorhanden zijn, wordt aangeraden dat er minimaal 1 keer per jaar onderhoud wordt gepleegd en dat met het volgende rekening wordt gehouden:

- Er moet regelmatig worden getest op een goede werking.
- Er moet worden gecontroleerd of er vlekken en mechanische schade zichtbaar zijn.



Protocol specified in
TI/006



ACA-E	0832-CPD-0114	05	EN54-5 Point Type Heat Detectors
ACC-E, ACC-E(WHT) ACB-E(HFP)	0832-CPD-1849	12	
ACC-EN, ACC-EN(WHT)	0832-CPD-2161	13	EN54-7 Point Type Smoke Detectors
ACB-E	0832-CPD-0122	05	EN54-5 Point Type Heat Detectors
ACB-EW	0832-CPD-0123	05	
ATJ-E, ATJ-E(WHT) ATJ-E(HFP)	0832-CPD-1919	12	EN54-7 Point Type Smoke Detectors
ATJ-EN, ATJ-EN(WHT)	0832-CPD-2162	13	
ALG-EN	0832-CPD-0612	08	EN54-7 Point Type Smoke Detectors
ALN-E, ALN-E(WHT) ALN-E(HFP)	0832-CPD-2026 0832-CPR-F1166/15**	12 15	
ALN-E(WHT)	0832-CPR-F1226/15***	15	
ALN-EN, ALN-EN(WHT)	0832-CPD-2163* 0832-CPR-F0279/14**	13	
ALN-EN(WHT)	0832-CPR-F1227/15***	15	
*Manufactured by Hochiki Corporation ** Manufactured by Hochiki America Corporation ***Manufactured by Bosch (Zhuhai) Security			
			Hochiki Europe (UK) Ltd, Gillingham Business Park Gillingham, Kent ME8 0SA T: +44(0)1634 260133 F: +44(0)1634 260132 E: sales@hochikieurope.com W: www.hochikieurope.com

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

INSTALLATIONSANWEISUNGEN FÜR ESP-SENSOR
ABGEDECKTE SENSOREN: ACC-E, ACC-EN, ATJ-E, ATJ-EN, ALG-EN, ALG-ENM, ACA-E, ACB-E, ACB-EM, ACB-EW, ALN-E, ALN-EN
KOMPATIBLE SOCKEL: YBN-R/3, YBN-R/3M, YBO-R/SCI, YBO-R/SCIM, YBO-BS, YBO-BSB.

Bitte beachten Sie, dass Sensoren mit der Endung NP nicht pulsieren und die LEDs beim Anschalten nicht aufleuchten. Die LEDs leuchten, wenn der Sensor einen Brand entdeckt hat.

Die Polling-LED der Produkte ACC, ATJ, ACA, ACB, ALN und ALG kann am Bedienfeld deaktiviert werden (Bedienfeldkompatibilität muss überprüft werden, um festzustellen, ob diese Funktion unterstützt wird). Befolgen Sie die unten aufgeführten Richtlinien vor der Installation und Wartung. Hochiki übernimmt keine Garantie für die Funktionsfähigkeit eines Sensors, bei dem diese Richtlinien nicht befolgt wurden.

- ❑ Dieser Brandmelder dient nicht zur Verhinderung von Bränden, sondern dient ausschließlich dazu, bestimmte Merkmale eines Brandes zu erkennen.
- ❑ Bei der Installation ist die jeweilige Position aller Sensoren in Übereinstimmung mit lokalen und nationalen Brandschutzbestimmungen/-empfehlungen zu wählen.
- ❑ Nach der Installation sind zur Sicherstellung einer korrekten Funktionsweise alle Sensoren des Brandmeldesystems zu testen.
- ❑ Installation und Wartung sind ausschließlich von geschultem Personal durchzuführen.
- ❑ Verwenden Sie keine Hochspannungstester an Sensoren oder Sockeln mit Elektronik.
- ❑ Testen Sie die Funktionsfähigkeit der Sensoren nicht an ungeschützter Flamme oder offenem Feuer.
- ❑ Der Sensor verfügt über eine Staubabdeckung, damit er während der Installation nicht verschmutzt wird. Vor Inbetriebnahme des Sensors ist die Staubabdeckung zu entfernen.
- ❑ Vor Inbetriebnahme des Systems ist für alle Sensoren eine Adresse einzustellen.
- ❑ Die Sockel sind wie unten in Abbildung 1 dargestellt zu verkabeln. Beachten Sie, dass das Modell ACB-EW für die Verbindung mit der Schleife mit Anschlussleitungen (sowie mit einem eigenen Montagesockel aus gestattet ist).

Einstellung der Adresse

Vor Inbetriebnahme des Systems ist für alle Sensoren eine Adresse einzustellen. Suchen Sie die Adresse für den zu installierenden Sensor auf dem Montageplan, der alle Sensoren an ihrem jeweiligen Bestimmungsort zeigt. Überprüfen Sie, ob Adresse und Position auf dem Plan genau übereinstimmen. Die Adresse ist eine beliebige Zahl zwischen 1 und 127. Verwenden Sie zur Einstellung der Adresse die Adressenprogrammierung und schreiben Sie die Nummer nach Einstellung auf das Etikett des betreffenden Sensors. Wenn sie die Adresse ändern, versehen Sie das Etikett mit einer neuen Nummer. Details zur Einstellungsmethode entnehmen Sie der Anleitung zur geeigneten Adressenprogrammierung TCH-B200. Beachten Sie, dass zur Programmierung des ACB-EW über die Adressenprogrammierung TCH-B200 ein Programmierkabel (PL-2) zu verwenden ist (Klinkenstecker an Krokodilklemmen).

HINWEIS:

- ❑ Die Maximalspannung für die Remoteanzeige beträgt 10 mA.
- ❑ Die Befestigungsöffnungen am Sockel sind zwischen 48 mm und 74 mm breit.
- ❑ Die maximale Kabelstärke beträgt 2,5 mm²/Anschluss

Der Sensor ist in regelmäßigen Abständen zu warten. Die genauen Intervalle werden in den entsprechenden Bestimmungen und Empfehlungen genannt. Sind derartige Bestimmungen nicht vorhanden, empfiehlt Hochiki die Wartung in Mindestabständen von einem Jahr. Dabei ist Folgendes zu beachten:

- ❑ Funktionsprüfungen sind regelmäßig durchzuführen.
- ❑ Eine Sichtprüfung auf Verschmutzungen und mechanische Beschädigungen ist vorzunehmen.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL SENSORE ESP
VALIDE PER I SENSORI: ACC-E, ACC-EN, ATJ-E, ATJ-EN, ALG-EN, ALG-ENM, ACA-E, ACB-E, ACB-EM, ACB-EW, ALN-E, ALN-EN
BASI COMPATIBILI: YBN-R/3, YBN-R/3M, YBO-R/SCI, YBO-R/SCIM, YBO-BS, YBO-BSB.

Notare che i sensori con suffisso NP non sono di tipo a impulsi e i LED non lampeggeranno se sottoposti a polling. Tuttavia, i LED si accenderanno quando il sensore rileva un incendio.

Il LED di polling dei sensori ACC, ATJ, ACA, ACB, ALN e ALG può essere spento tramite il pannello di controllo (è necessario verificare la compatibilità del pannello di controllo per controllare se questa funzionalità è supportata). Seguire le indicazioni qui sotto prima dell'installazione e della manutenzione. Hochiki non garantisce le prestazioni di un sensore se queste indicazioni non verranno seguite.

- ❑ Questo sensore non può essere utilizzato per prevenire un incendio, ha il solo scopo di rilevare alcune caratteristiche di un incendio.
- ❑ In fase di installazione, verificare che la posizione di ciascun sensore sia stata pianificata in conformità alle normative e alle disposizioni antincendio nazionali e locali applicabili.
- ❑ Dopo l'installazione, è necessario verificare il corretto funzionamento di tutti i sensori del sistema di allarme antincendio.
- ❑ L'installazione e la manutenzione vanno eseguite esclusivamente da personale esperto.
- ❑ Non utilizzare un multimetro ad alto voltaggio con alcun sensore o base con componenti elettronici.
- ❑ Non utilizzare una fiamma libera o non protetta per verificare il funzionamento del sensore.
- ❑ Ogni sensore include una protezione antipolvere per impedirne la contaminazione durante l'installazione. Per il corretto funzionamento del sensore, rimuovere la protezione antipolvere.
- ❑ Prima di azionare il sistema, è necessario impostare un indirizzo per ciascun sensore.
- ❑ Cablare la base come illustrato nella figura 1 qui sotto. Notare che il sensore ACB-EW dispone di cavi volanti per la connessione al circuito e viene fornito con una base autonoma di montaggio.

Impostazione dell'indirizzo

Prima di azionare il sistema, è necessario impostare un indirizzo per ciascun sensore. Utilizzare il piano di installazione che mostra la posizione adatta per ciascun sensore e trovare l'indirizzo del sensore da installare. Verificare l'esatta corrispondenza dell'indirizzo e della posizione nel piano. Utilizzare come indirizzo un numero da 1 a 127. Per l'impostazione dell'indirizzo, utilizzare il programmatore di indirizzi e scrivere il numero sull'etichetta del sensore dopo l'impostazione. Se si modifica un indirizzo, scrivere il nuovo numero sull'etichetta. Per informazioni dettagliate sul metodo di impostazione, vedere le istruzioni dell'apposito programmatore di indirizzi TCH-B200. Notare che per programmare il sensore ACB-EW con il programmatore di indirizzi TCH-B200, è necessario utilizzare un cavo di programmazione PL-2 (connettore jack a un'estremità e puntali a coccodrillo all'altra estremità).

NOTA:

- ❑ La corrente massima per l'indicatore remoto è 10mA.
- ❑ I centri di montaggio della base variano da 48mm a 74mm
- ❑ Lo spessore massimo del cavo è 2,5mm²/terminale

È necessario eseguire la manutenzione periodica del sensore durante le normali visite di servizio. Tale periodo è normalmente indicato negli standard o normative applicabili. Se non esistono standard di questo genere, Hochiki consiglia un periodo di manutenzione minimo di 1 anno. L'ispezione deve comprendere quanto segue:

- ❑ Una verifica del corretto funzionamento.
- ❑ Un esame visivo per verificare l'eventuale presenza di macchie e danni meccanici.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL SENSOR ESP
SENSORES CUBIERTOS: ACC-E, ACC-EN, ATJ-E, ATJ-EN, ALG-EN, ALG-ENM, ACA-E, ACB-E, ACB-EM, ACB-EW, ALN-E, ALN-EN
BASES COMPATIBLES: YBN-R/3, YBN-R/3M, YBO-R/SCI, YBO-R/SCIM, YBO-BS, YBO-BSB.

Tenga en cuenta que el sufijo NP en los nombres de los sensores indica que estos no son de tipo de impulsos y que los LED no parpadearán cuando se sondeen, pero se iluminarán cuando el sensor se encuentre en un incendio.

El LED de sondeo del ACC, ATJ, ACA, ACB, ALN y ALG puede apagarse en el panel de control (es necesario comprobar la compatibilidad del panel de control para comprobar si esta función está admitida). Siga las pautas indicadas a continuación antes de realizar las tareas de instalación y mantenimiento. Hochiki no puede garantizar el rendimiento de un sensor si no se siguen estas pautas.

- ❑ Este sensor no se puede utilizar para impedir incendios en sí, sino que solamente está destinado a detectar determinados indicios de incendios.
- ❑ Durante la instalación, asegúrese de haber planificado la ubicación de cada sensor de acuerdo con las normativas/recomendaciones antiincendios locales y nacionales correspondientes.
- ❑ Después de la instalación, todos los sensores del sistema de alarma antiincendios deben probarse para comprobar que funcionan correctamente.
- ❑ Los procedimientos de instalación y mantenimiento únicamente podrán ser efectuados por personal con formación adecuada.
- ❑ No utilice detectores de alta tensión en ningún sensor ni en ninguna base con componentes electrónicos.
- ❑ No debe verificarse el funcionamiento del sensor con llamas vivas o fuegos
- ❑ Con el sensor se incluye una cubierta antipolvo para evitar la contaminación durante la instalación. Es necesario retirar la cubierta antipolvo para que pueda funcionar el sensor.
- ❑ Antes de utilizar el sistema, es necesario ajustar la dirección de cada sensor.
- ❑ Las bases deben estar conectadas del modo indicado en la ilustración 1 mostrada a continuación. Tenga en cuenta que el ACB-EW dispone de salidas de cable para conectar con el circuito cerrado y se suministra con su propia base de fijación.

Establecimiento de la dirección

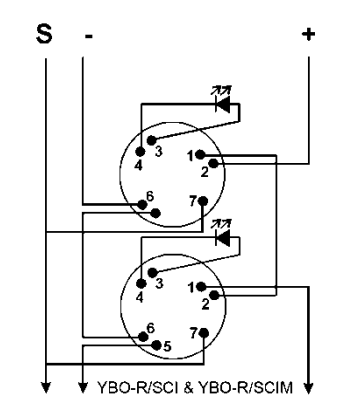
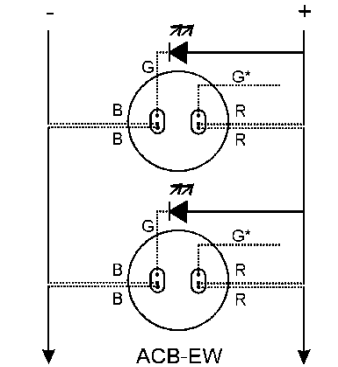
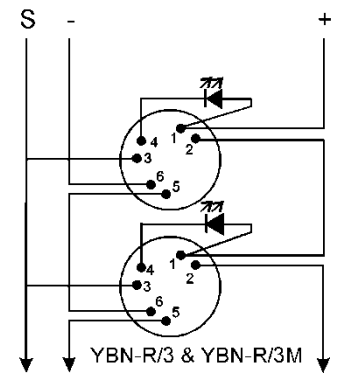
Antes de utilizar el sistema, es necesario ajustar la dirección de cada sensor. Utilizando el plan de instalación que muestra la ubicación adecuada de cada sensor, localice la dirección para instalar el sensor. Compruebe que la dirección y ubicación del plan coincidan correctamente. La dirección es un número comprendido entre 1 y 127. Para establecer la dirección, utilice el programador de direcciones y escriba el número en la etiqueta del sensor después del establecimiento. Cuando se modifique la dirección, renueve el número en la etiqueta. Consulte las instrucciones del programador de direcciones TCH-B200 correspondiente para obtener información detallada acerca del método de establecimiento. Tenga en cuenta que para programar el ACB-EW con el programador de direcciones TCH-B200, es necesario utilizar un cable de programación (PL-2) (enchufe de clavija a pinzas para conexiones temporales).

NOTA:

- ❑ La corriente máxima para el indicador remoto es de 10mA.
- ❑ Los centros de fijación de la base están situados a entre 48 mm y 74 mm
- ❑ El grosor máximo del cable es de 2,5mm²/terminal







El sensor debe someterse a tareas de mantenimiento periódicas durante visitas de asistencia técnica regulares. Este período de tiempo debe aparecer destacado en los estándares o recomendaciones correspondientes. Si no existe ninguno de dichos estándares, Hochiki recomienda que el período de mantenimiento mínimo debe ser de 1 año y que debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- ❑ Deben llevarse a cabo pruebas de funcionamiento regulares.
- ❑ Debe efectuarse una comprobación visual para determinar si presenta manchas y daños mecánicos.



R	B	G	-	+	S
Red	Black	Grey	Negative	Positive	Screen
Rot	Schwartz	Grau	Negativ	Positiv	Abschirmung
Rosso	Il Nero	Grigio	Negativo	Positivo	Schermo
Rojo	Negro	Gris	Negativo	Positivo	Pantalla
Rouge	Noir	Gris	Négatif	Positif	Écran
Rood	Zwart	Grijs	Negatief	Positief	Scherm

2-3-0-246/ISS13/FEB13

 Hochiki Europe (UK) Ltd. reserves the right to alter the specification of its products from time to time without notice. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained within this document it is not warranted or represented by Hochiki Europe (UK) Ltd. to be a complete and up-to-date description. Please check our web site for the latest version of this document.  Hochiki Europe (UK) Ltd. se réserve le droit d'apporter occasionnellement des modifications aux spécifications de ses produits sans avis préalable. Bien que tout ait été mis en œuvre afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans le présent document, Hochiki Europe (UK) Ltd. ne peut apporter la garantie d'une description exhaustive et actualisée. Veuillez consulter notre site Web pour obtenir la dernière version de ce document.  Hochiki Europe (UK) Ltd. behoudt zich het recht voor de specificaties van zijn producten van tijd tot tijd te wijzigen zonder kennisgeving. Hoewel de informatie in dit document met de grootste zorgvuldigheid is gecontroleerd, kan Hochiki Europe (UK) niet garanderen noch wil het de indruk wekken dat deze beschrijving altijd volledig en actueel is. Kijk op onze website voor de meest recente versie van dit document.  Hochiki Europe (UK) Ltd. behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen von Zeit zu Zeit ohne Vorankündigung zu ändern. Obwohl alle Anstrengungen unternommen wurden, um die Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Informationen sicherzustellen, garantiert Hochiki Europe (UK) Ltd. nicht, dass es sich um eine vollständige und aktuelle Beschreibung handelt. Die aktuelle Version dieses Dokuments finden Sie auf unserer Website.  Hochiki Europe (UK) Ltd. si riserva il diritto di modificare periodicamente le caratteristiche tecniche dei suoi prodotti senza preavviso. Sebbene sia stato compiuto ogni sforzo per garantire l'accuratezza delle informazioni contenute in questo documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. non garantisce né dichiara che questa descrizione sia completa e aggiornata. La versione più aggiornata di questo documento è disponibile sul nostro sito web.  Hochiki Europe (UK) Ltd. se reserva el derecho a modificar las especificaciones de sus productos ocasionalmente sin previo aviso. Aunque se han llevado a cabo todos los esfuerzos posibles para garantizar la precisión de la información contenida en este documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. no garantiza que dicha información constituya una descripción completa y actualizada. Visite nuestro sitio web para obtener la versión más reciente de este documento.